



第六十三届会议

议程项目 64(e) 和 118

促进和保护人权：《残疾人权利公约》

2008-2009 两年期方案预算

《残疾人权利公约》及其任择议定书生效引起的订正概算

秘书长的报告

摘要

本报告详细说明《残疾人权利公约》及其任择议定书于 2008 年 5 月 3 日生效所引起的预算需要。

应可记得，秘书长在其所涉方案预算问题说明(A/C.5/61/15)中告知大会，如果公约于 2007 年生效，而且缔约国会议和残疾人权利委员会首届会议于同年举行，秘书处将按照惯例再请大会解决会议事务费用问题。秘书处还告知大会第六十一届会议，如果公约于 2008-2009 两年期生效，所涉经费估计数为 10 031 900 美元。此外，在 2008-2009 两年期拟议方案预算(A/62/6 (Sect. 23))第 23.15 段中，秘书长告知大会，如果公约生效，可能会在现两年期订正第 23 款(人权)的估计数。

秘书处目前估计残疾人权利委员会和缔约国会议所需经费如下：(a) 2008 年，32 500 美元；(b) 2009 年，2 353 200 美元；(c) 2010-2011 两年期，14 190 400 美元。



一. 引言

1. 提交本报告是为告知大会《残疾人权利公约》及任择议定书于 2008 年 5 月 3 日生效所引起的经费需要。
2. 应可记得，秘书长在其所涉方案预算问题说明(A/C.5/61/15)中告知大会，如果公约于 2007 年生效，而且缔约国会议和残疾人权利委员会首届会议于同年举行，秘书处将按照惯例再请大会解决会议事务费用问题。秘书处还告知大会第六十一届会议，如果公约于 2008-2009 两年期生效，所涉经费估计数为 10 031 900 美元。该估计数现已订正为 2008-2009 两年期的所需经费估计数 2 385 700 美元和 2010-2011 两年期的 14 190 400 美元。
3. 在 2008-2009 两年期拟议方案预算(A/62/6(Sect.23))第 23.15 段中，秘书长告知大会，如果公约生效，可能会在现两年期订正第 23 款(人权)的估计数。
4. 秘书长的理解是，与执行公约有关的费用应从联合国经常预算支付。因此提交本报告，概述所通过的整个公约的所涉经费问题。

二. 公约要求开展的活动

5. 公约和任择议定书的通过引起下述各种活动，这些活动需要在公约于 2008 年 5 月 3 日生效后开展。

A. 公约缔约国会议

6. 根据公约第四十条，秘书长至迟将在公约生效后六个月内召开缔约国会议。其后，秘书长将每两年一次，或根据缔约国会议的决定，召开会议。缔约国会议第一届会议于 2008 年 10 月 31 日和 11 月 3 日在纽约举行。该届会议决定，缔约国会议第二届会议将于 2009 年 8 月或 9 月举行，为期 4 天(每天一次会议)。
7. 根据公约第三十四条，将设立残疾人权利委员会。在公约生效时，委员会将由十二名专家组成。在公约获得另外六十份批准书或加入书后，委员会将增加六名成员，以足十八名成员之数。委员会成员将由缔约国选举。委员会成员的第一次选举于 2008 年 11 月 3 日在缔约国会议的一次会议上举行。

B. 委员会届会

8. 虽然根据公约第三十四条，委员会将自行制定议事规则，但假定委员会将每年举行两届会议，每届为期五天。根据大会关于会议时地分配办法的第 40/243 号决议确立的原则，委员会将在其实务秘书处(联合国人权事务高级专员办事处)在日内瓦的总部举行会议，这将反映在今后两年期的会议日历中。

9. 预期委员会将在其第一届常会上除其他外审议并通过其议事规则，审议并决定关于缔约国报告内容的准则，并就与其今后工作安排有关的事项作出决定。

C. 公约缔约国提交的报告的处理

10. 根据公约第三十五条，各缔约国将在公约对其生效后两年内，通过秘书长，向委员会提交一份报告，说明为履行公约规定的义务而采取的措施和在这方面取得的进展。其后，缔约国将至少每四年提交一次报告，并在委员会提出要求时另外提交报告。根据第三十九条，委员会将每两年一次向大会和经济及社会理事会提出关于其活动的报告，并可以在审查缔约国提交的报告和资料的基础上，提出提议和一般建议。

D. 个人来文的处理

11. 根据公约议定书第一条，议定书缔约国将承认残疾人权利委员会有权接受和审议本国管辖下的个人自行或联名提出或以其名义提出的，声称因为该缔约国违反公约规定而受到伤害的来文。委员会审查根据议定书提交的来文，将举行非公开会议，并将委员会的任何提议和建议送交有关缔约国和请愿人。

E. 委员会对缔约国侵权行为的审议

12. 根据任择议定书第六条，如果委员会收到可靠资料，显示某一缔约国严重或系统地侵犯公约规定的权利，委员会将邀请该缔约国合作审查这些资料。委员会还可以指派一名或多名委员会成员进行调查，从速向委员会报告。必要时，在征得缔约国同意后，调查可以包括前往该缔约国领土访问。

F. 按照公约做到设施和服务的无障碍使用

13. 假定公约第九条所要求采取的、确保设施和服务得以无障碍使用的措施将包括但不限于为委员会会议和缔约国会议作出的下列安排：

(a) 在会议室装一个方便上讲台的斜道；

(b) 为会议室提供足够的空间和条件，方便轮椅使用者移动和坐到桌前；

(c) 提供足够数目的助听环(hearing loops)；

(d) 必要时以各种正式语文提供闭路字幕服务；

(e) 为各代表团和非政府组织可能自己带来的其他语种的手语翻译提供必要的协助和座位；

(f) 以便于使用的电子形式包括在可能的情况下以声音形式提供所有文件、发言和会议审议的其他案文；

(g) 以大字体和盲文形式提供所有正式文件。

14. 还有一项理解是，经联合国系统各实体理事机构授权，将逐步制定公约第九条规定的全面安排，包括关于联合国系统设施和服务无障碍使用的标准和方针，由各实体负责并执行。

三. 2008-2009 两年期方案预算内的可用资源

15. 秘书长在 2008-2009 两年期拟议方案预算(A/62/6(Sect. 23))第 23.37 段中告知大会，如果任择议定书在 2008-2009 两年期生效，将按既定程序告知会员国所涉预算问题。

16. 第 9 款(经济和社会事务)次级方案 3(社会政策和发展)中与残疾问题有关的 2008-2009 两年期工作方案包括：(a) 为大会、社会发展委员会和残疾人权利公约缔约国会议的会议提供服务；(b) 宣传和能力建设举措、监测和报告与《关于残疾人的世界行动纲领》和《残疾人机会均等标准规则》有关的任务授权，特别是将残疾观点纳入发展方案主流方面的良好做法；(c) 管理联合国残疾问题自愿基金及其赠款；(d) 就残疾问题与会员国、非政府组织、联合国系统其他实体和其他合作伙伴进行沟通和合作；(e) 支持社会发展委员会残疾问题特别报告员的工作；(f) 就国际残疾人日进行规划和沟通；(g) 为选定的非正式文件编制盲文材料，并及时管理网站、大小会议和活动。

17. 在 2008-2009 两年期方案预算第 9 款(社会和经济事务)项下，已为这些活动编列了如下资源：8 个员额的工作人员资源(1 个 P-5、2 个 P-4、2 个 P-3、1 个 P-2/1 和 2 个一般事务(其他职等))；非员额资源共计 55 000 美元，用于：(a) 咨询人和专家，以协助《关于残疾人的世界行动纲领》第五次五年期审查和评价以及审查将残疾观点纳入发展方案主流方面的良好做法(52 000 美元)；(b) 工作人员参加残疾人权利公约专家委员会 2009 年会议的差旅费(3 000 美元)。

18. 预期第 9 款下的现有工作人员编制将继续处理公约规定的活动，途径除其他外包括与纽约联合国人权事务高级专员办事处合作，向缔约国会议提供实质性和技术性服务；编写出版物；组织能力建设和活动，支持公约的批准和执行。

19. 在 2008-2009 两年期方案预算第 23 款(人权)下，人权条约处在各条约机构出现需要时临时指派工作人员满足这些需要。现有一个 P-4 工作人员对残疾问题负有专题责任。但没有员额专门负责处理与公约有关的事项。

四. 2008-2009 两年期方案预算的所需追加经费

20. 公约生效引起的额外费用概述如下。

A. 第 23 款(人权)

21. 为向缔约国和残疾人权利委员会提供起码的实务和技术秘书处服务, 将需要 3 个员额(1 个 P-4、1 个 P-3 和 1 个一般事务(其他职等)), 2009 年的有关费用约为 238 900 美元(净额)。2010-2011 两年期的有关费用估计数为 839 800 美元(净额)。

22. 按照构想, 委员会将每年举行两届会议, 每届为期五天。尽管委员会最初将由 12 名成员组成, 但鉴于委员会成员中须有一些身患残疾的专家的规定, 预期一些专家将需要助理陪同。因此, 12 名专家和 12 名助理的有关差旅费和每日津贴费用为每届 177 600 美元, 每年为 355 200 美元。2008 年需要工作人员差旅费 3 700 美元。假定委员会将在 2009 年举行两届会议。2010-2011 两年期的有关费用估计数为 710 400 美元。

23. 如上文第 12 段所述, 根据任择议定书第六条, 委员会可以指派一名或多名委员会成员进行调查, 调查可以包括前往该缔约国领土访问。估计每次访问将至少为期一周, 由委员会三名成员进行, 由三名助理、四名工作人员和四名译员陪同。还假定在 2009 年将进行两次访问, 有关的差旅费和每日津贴费用估计数为每次访问 78 900 美元, 每年为 157 800 美元。2010-2011 两年期的有关费用估计数为 315 600 美元。

24. 根据公约第九条, 联合国人权事务高级专员办事处估计, 将需要专门家具和设备, 供委员会成员及其工作人员使用。2009 年的有关一次性费用总额估计数为 51 000 美元。与先前报告的第 23 款(人权)项下估计数(见 A/C. 5/61/15, 附件二)相比, 本报告中的估计数增加, 主要是由于 2008-2009 两年期的费用参数。

25. 根据公约第三十四条, 经大会核准, 委员会成员将按大会所定条件, 从联合国领取薪酬。应当记得, 大会在第 56/272 号决议中将有关机构每名成员的所有现有酬金额度定为每年 1 美元, 自 2002 年 4 月 6 日起实行。预计该决议的规定也将适用于残疾人权利委员会, 除非大会另有决定。

26. 还假定联合国人权事务高级专员办事处和秘书处新闻部将以其现有的能力实施关于《公约》和《任择议定书》信息的传播工作。

27. 对 2008-2009 两年期方案预算第 23 款(人权)(A/62/6(Sect. 23))次级方案 2(支持人权机构和机关)与残疾人权利委员会有关的方案产出的修改将包括在第 23.66 段(a)(二十四)后插入下列新产出:

(二十五) 残疾人权利委员会;

- a. 会议的实质性服务(20);
- b. 会议文件: 委员会报告(1)。

28. 与 2010-2011 两年期委员会届会有关的相关产出将在该两年期拟议方案预算中得到反映。

B. 第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)

29. 缔约国会议第一届会议于 2008 年 10 月 31 日和 11 月 3 日举行。这些会议的有关服务费用在第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)下的可用资源内得到解决, 途径是尽可能利用在这些日期可以使用的会议服务能力。第一届会议引起的实际所需追加经费估计数为 24 800 美元, 将在 2008-2009 两年期第二次执行情况报告中向大会汇报。

30. 缔约国会议第二届会议将于 2009 年 8 月或 9 月在纽约举行。它将包括在四天内举行的四次会议(仅上午一次会议, 下午无会), 提供: 所有六种语文的同声传译; 待召美式手语服务, 每次会议需要两名译员。缔约国会议第二届会议尚未预先进行方案规划, 因此是联合国 2009 年会议日历上的新增项目。这些会议的文件需要估计为六种语文的 40 页会前文件和 4 页会后文件及简要记录。选定文件预期将印成盲文。缔约国会议在 2009 年的有关会议服务费用估计数为 165 000 美元(按全额费用计算)。将尽可能利用在 2008-2009 两年期方案预算第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)下编列的经费支付这些会议的费用, 因为这些会议没有列入第 2 款的工作方案。

31. 假定将于 2009 年在联合国日内瓦办事处举行各为期五天的残疾人权利委员会第一届和第二届常会。委员会 2009 年两届会议已编入 2008-2009 两年期方案预算, 并列入 2008-2009 两年期会议日历。

32. 估计每届会议需要为 10 次会议(每天 2 次会议)提供会议服务, 包括所有六种语文的口译服务和手语翻译。每种语文将需要四名手语译员, 总共 24 名译员, 包括薪金、差旅费、每日津贴和机场费用。这些译员将从国际上征聘, 因为当地自由应聘市场上没有这种资源。对于委员会在 2009 年的头两届会议, 估计每届需要会前文件 250 页、会期文件 60 页和会后文件 60 页, 均以六种语文印发, 并需要简要记录。还将编制盲文文件。对于委员会在 2009 年以后的届会, 估计每届需要会前文件 700 页、会期文件 50 页和会后文件 750 页, 均以六种语文印发, 并需要为期 5 天的届会的简要记录。

33. 与先前报告的相比(见 A/C.5/61/15, 附件二), 2008-2009 两年期会议服务的范围和工作量有若干变动, 情况如下: (a) 除在 2008 年举行的缔约国会议第一届会议外, 还将在 2009 年举行缔约国会议第二届会议, 但先前仅考虑了前者; (b) 先前估计委员会将在 2008 年举行头两届会议, 但委员会现将在一年后即 2009 年举行其头两届会议; (c) 现在需要为委员会届会提供所有六种正式语文的手语传译, 而先前列入 2008-2009 两年期方案预算的是提供三种正式语文(英、法、西)的手语传译; (d) 委员会届会的所有手语译员将从国际上征聘, 而先前

编入预算的是从当地征聘；(e) 委员会现在需要将所有文件印成盲文，而 2008-2009 两年期方案预算中编列的是将选定文件印成盲文的估计费用；(f) 如上文第 32 段所述，由于 2009 年举行的委员会头两届会议将侧重于处理组织和程序事项，而非实质性事项，因此这两届会议的文件比今后届会的文件少很多，但先前估计头两届会议的文件需要与其后各届会议类似。

34. 上述变动的综合效果导致 2008-2009 两年期第 2 款下的所需会议服务资源有所减少，委员会 2009 年届会的文件需要大幅减少。2008-2009 两年期第 2 款下的订正会议服务经费估计数现为 1 559 500 美元，情况如下：(a) 189 800 美元用于缔约国会议第一届和第二届会议，包括英语手语传译和选定文件的盲文版；(b) 1 369 700 美元，用于委员会 2009 年头两届会议，提供所有六种正式语文的手语传译以及所有文件的盲文版。

35. 2010-2011 两年期缔约国会议和委员会届会的所需会议服务经费估计数为 12 309 000 美元，包括用于缔约国会议一届会议的 165 000 美元和用于委员会四届会议的 12 144 000 美元。这些所需经费将结合 2010-2011 两年期拟议方案预算加以审议。

C. 第 28 款(管理和支助事务)

36. 与会议事务有关的中央支助事务(包括提供音响技术员和办公支助)费用估计如下：(a) 2008-2009 两年期方案预算第 28 D 款(中央支助事务厅)下缔约国会议每次会议 2 000 美元；(b) 第 28 E 款(行政，日内瓦)下委员会每届会议 3 800 美元。现两年期的所需经费总额 19 600 美元将从第 28 D 款(中央支助事务厅)(12 000 美元)和第 28 E 款(行政，日内瓦)(7 600 美元)下为 2008-2009 两年期编列的资源总额中解决。2010-2011 两年期的有关所需经费总额 15 600 美元将结合 2010-2011 两年期拟议方案预算加以考虑。

37. 还估计，上文第 13 段所示的确保委员会会议和缔约国会议的设施和服务得以无障碍使用的安排，将根据大会第 56/474 号决定尽可能在现有资源内解决。

38. 关于公约第九条提出的确保残疾人在与其他人平等的基础上无障碍地进出和无障碍地使用联合国系统设施和服务的规定，有关的所需经费将在进一步审议联合国设施的翻新工作期间得到考虑。

第 35 款

工作人员薪金税

收入第 1 款

39. 2008-2009 两年期第 23 款(人权)下所列的设立新员额(1 个 P-4、1 个 P-3 和 1 个一般事务(其他职等))的提议，自 2009 年起引起第 35 款(工作人员薪金税)

下的工作人员薪金税所需追加经费 40 800 美元。这笔经费将由收入第 1 款(工作人员薪金税收入)下的相应数额抵销。对 2010-2011 两年期而言,第 35 款(工作人员薪金税)下的工作人员薪金税所需经费共计 139 000 美元,将由收入第 1 款(工作人员薪金税收入)下的相应数额抵销。

40. 下表汇总公约生效引起的缔约国会议和残疾人权利委员会在 2008 年举行的第一次会议的估计费用以及 2009 年和 2010-2011 两年期的估计费用。

所需经费估计数总额汇总表

(美元)

残疾人权利委员会	2008	2009	2008-2009	2010-2011
第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)	—	1 369 700	1 369 700	12 144 000
第 23 款(人权)(工作人员费用、代表差旅费、工作人员和文件)	—	802 900	802 900	1 865 800
第 28D 款(中央支助事务厅)				
第 28E 款(行政,日内瓦)	—	7 600	7 600	7 600
第 35 款(工作人员薪金税)	—	40 800	40 800	139 000
收入第 1 款(工作人员薪金税收入)	—	(40 800)	(40 800)	(139 000)
委员会共计	—	2 180 200	2 180 200	14 017 400
缔约国会议	2008	2009	2008-2009	2010-2011
第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)	24 800	165 000	189 800	165 000
第 23 款(人权)(工作人员差旅费)	3 700	—	3 700	—
第 28D 款(中央支助事务厅)	4 000	8 000	12 000	8 000
第 28E 款(行政,日内瓦)	—	—	—	—
会议共计	32 500	173 000	205 500	173 000
总计	32 500	2 353 200	2 385 700	14 190 400

五. 结论和需要大会采取的行动

41. 公约和任择议定书在 2008 年生效引起 2008-2009 两年期方案预算所需经费估计数 2 385 700 美元,包括第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)项下 1 559 500 美元;第 23 款(人权)项下 806 600 美元;第 28D 款(中央支助事务厅)项下 12 000 美元;第 28E 款(行政,日内瓦)项下 7 600 美元;第 35 款(工

作人员薪金税)项下工作人员薪金税 40 800 美元,最后一项由 2008-2009 两年期方案预算收入第 1 款(工作人员薪金税收入)项下的同等数额抵消。

42. 已在 2008-2009 两年期方案预算第 2 款下为残疾人权利委员会两届年度会议的服务编列了经费;因此,所需的 1 369 700 美元将由可用资源提供。缔约国会议第一次会议的所需经费已在现有资源内解决。第二次缔约国会议的所需经费(165 000 美元)是 2008-2009 两年期方案预算第 2 款下已编列工作量的增加部分。第 28D 款(中央支助事务厅)下的所需经费估计数 12 000 美元和第 28E 款(行政,日内瓦)下的 7 600 美元也预期将在 2008-2009 两年期可用资源内匀支。

43. 关于第 23 款(人权)项下所需经费估计数 806 600 美元和第 35 款(工作人员薪金税)项下的工作人员薪金税所需经费估计数 40 800 美元(由收入第 1 款(工作人员薪金税收入)下的同等数额抵消),没有在 2008-2009 两年期方案预算中为满足这些需要编列经费。

44. 请大会:

(a) 注意到残疾人权利公约及其任择议定书于 2008 年 5 月 3 日生效引起的所需追加经费估计数共计 2 385 700 美元,涉及:2008-2009 两年期方案预算第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)(1 559 500 美元);第 23 款(人权)(806 600 美元);第 28D 款(中央支助事务厅)(12 000 美元);第 28E 款(行政,日内瓦)(7 600 美元);第 35 款(工作人员薪金税)(40 800 美元),由收入第 1 款(工作人员薪金税收入)项下的同等数额抵消。这些所需经费将按下文(b)和(c)分段中的提议解决:

(b) 注意到秘书长的提议,即所需经费总额中的 1 414 100 美元,包括 2008-2009 两年期方案预算第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)(1 394 500 美元)、第 28D 款(中央支助事务厅)(12 000 美元)和第 28E 款(行政,日内瓦)(7 600 美元),将由 2008-2009 两年期方案预算下已经批出的资源支付,并授权秘书长必要时在 2008-2009 两年期方案预算第二次执行情况报告中汇报:

(c) 核准秘书长的提议,这些提议引起所需追加经费如下:第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)下 165 000 美元;第 23 款(人权)下 806 600 美元;第 35 款(工作人员薪金税)下 40 800 美元,由收入第 1 款(工作人员薪金税收入)项下的同等数额抵消。将在第六十三届会议主要会期接近尾声时,汇总所有 2008-2009 两年期所涉方案预算问题和订正概算的说明,向大会提出一份综合说明,并提出关于利用应急基金满足这些追加经费需要的提议。上述所需追加经费在何种程度上需要追加 2008-2009 两年期批款的问题,将结合该说明和提议加以确定:

(d) 核准上文第 26 段反映的对纳入 2008-2009 两年期方案预算第 23 款(人权)工作方案次级方案 2(支持人权机构和机关)的产出的拟议修改;

(e) 注意到秘书长关于 2010-2011 两年期下列各款的提议: 第 2 款(大会和经济及社会理事会事务和会议管理)(12 309 000 美元); 第 23 款(人权)(1 865 800 美元); 第 28D 款(中央支助事务厅)(8 000 美元); 第 28E 款(行政, 日内瓦)(7 600 美元); 第 35 款(工作人员薪金税)(139 000 美元), 由收入第 1 款(工作人员薪金税收入)项下的同等数额抵消。这些提议将在 2010-2011 两年期拟议方案预算中处理。
